

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 48 (1970)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Vom Winter 1970/71 an soll die **Simplonstrasse bei normalen Verhältnissen durchgehend befahrbar** sein. Erstmals können deshalb die Postautokurse Brig–Simplon–Gondo ganzjährig verkehren.

Bis zur Erstellung einer Notbrücke über den Rhein zwischen Buchs SG und Schaan müssen die Postkurse von und nach dem Fürstentum Liechtenstein über Haag–Bendern umgeleitet werden, so dass für die Strecke Vaduz–Buchs eine etwa 15 Minuten längere Fahrzeit resultiert.

Die PTT verfügen in Brig über eine **neuartige Bus-Waschanlage**, die dank eigenem Benzinmotor und Wassertank überall ohne Installationen eingesetzt werden kann.

Besonders in den Zentren **Zürich, Genf und Basel** hat sich in letzter Zeit der **Personalmangel stark verschärft**. In einzelnen Wohnquartieren Zürichs musste die einmalige Postzustellung verfügt werden. Es wird alles unternommen, Einschränkungen, die das Leistungsangebot der Post fühlbar beschneiden, in engem Rahmen zu halten und zu überwinden.

Ein neues Verfahren zur **Auszahlung kleiner Gewinnbeträge des Schweizer Zahlenlottos** ist erarbeitet worden. Für Gewinnanteile bis zu 50 Franken soll es demnach künftig einen Anweisungsscheck geben, der an den Postschalter eingelöst werden kann. Mit dem Verzicht auf Hauszustellung lassen sich Aufwand und Umtriebe (sowie Kosten) vermindern.

Versuche mit einem Strassencontainer-Lastenzug (Fassungsvermögen 30 m³ je Einheit) zur Postbeförderung werden seit Mitte August zwischen Bern und Thun unternommen.

Sei Mitte Juli verwendet Basel 17 versuchsweise eine **elektronische Fakturiersmaschine für die Beschriftung der Versandbelege** im Paketverkehr nach dem Ausland.

Eine **Strukturanalyse der schweizerischen Briefpost**, für die während 36 Arbeitstagen rund 24 000 Sendungen erfasst wurden, ergab, dass 88,2% aller Sendungen nach dem In- und Ausland mit der Postleitzahl versehen sind. In 52,9% der Fälle sind Adresse und Postleitzahl in der Ablesezone angebracht. 67,6% der Sendungen sind formatmässig und 88,8% auch bezüglich der Dicke im Rahmen des Standards. Alle Bedingungen der Maschinenfähigkeit erfüllten 43,0% der Briefpost.

Poste

Si les conditions sont normales, la route du Simplon restera ouverte dès l'hiver 1970/71, ce qui permettra de maintenir pour la première fois les courses d'automobiles postales Brigue–Simplon–Gondo durant toute l'année.

Jusqu'à ce qu'un pont de secours enjambe à nouveau le Rhin entre Buchs SG et Schaan, les courses postales de et pour la Principauté de Liechtenstein sont détournées par Haag–Bendern; le trajet de Vaduz à Buchs est ainsi prolongé de 15 minutes.

A Brigue, les PTT disposent d'une **installation moderne de lavage des cars** qui, grâce à son propre moteur à essence et à son réservoir d'eau, peut être utilisée partout sans installations.

Ces derniers temps, la **pénurie de personnel s'est fortement aggravée** en particulier dans les centres de **Zurich, Genève et Bâle**. Dans certains quartiers résidentiels de Zurich, le courrier est distribué une seule fois par jour. Mais tout est mis en œuvre pour que les restrictions qui diminuent de manière sensible les prestations de la poste se maintiennent dans d'étroites limites et disparaissent.

Un nouveau mode de **paiement des petits gains de la loterie suisse à numéros** a été mis sur pied. A l'avenir, pour les gains n'excédant pas 50 francs, il sera remis un chèque d'assignation qui pourra être encaissé aux guichets postaux. En renonçant à distribuer les paiements à domicile, on réduit les pertes de temps et les inconvénients (ainsi que les frais).

Des essais avec un train routier à containers (d'une contenance de 30 m³ par unité) pour le transport du courrier sont en cours depuis la mi-août entre Berne et Thoune.

Depuis la mi-juillet, Bâle 17 utilise à titre d'essai une **machine à facturer électronique pour l'établissement des documents d'expédition** dans le service des colis à destination de l'étranger.

Une **analyse structurale de la poste aux lettres suisse**, qui a porté sur quelque 24 000 envois pendant 36 jours de travail, montre que 88,2% de tous les envois destinés à la Suisse et à l'étranger sont munis du numéro postal d'acheminement. Dans 52,9% des cas, l'adresse et le numéro postal d'acheminement sont inscrits dans la zone de lecture. 67,6% des envois sont conformes aux formats et 88,8% sont dans les limites du standard. 43,0% des envois de la poste aux lettres ont satisfait à toutes les conditions de la capacité des machines.

Posta

Dall'inverno 1970/71, la strada del Sempione dovrebbe restare **aperta in permanenza** alla circolazione, posto che le condizioni meteorologiche siano normali. Così le vetture autopostali potranno circolare per la prima volta durante tutto l'anno sulla linea Briga-Sempione-Gondo.

Fino alla costruzione d'un ponte provvisorio sul Reno, le vetture della linea autopostale tra Buchs SG e Schaan nel Principato del Liechtenstein devono essere deviate su Haag–Bendern: la durata del percorso è perciò prolungata di 15 minuti.

Le PTT dispongono a Briga, di un **nuovo tipo d'impianto per il lavaggio dei torpedoni**, che può essere impiegato ovunque senza complicati lavori d'installazione, perché è dotato d'un motore a benzina e di una cisterna per l'acqua.

Negli ultimi tempi, la **manca di personale è diventata acuta** nei centri di **Zurigo, Ginevra e Basilea**. In singoli quartieri di Zurigo, la posta dev'essere distribuita soltanto una volta al giorno. Si fa di tutto per riuscire a comprimere al massimo le riduzioni delle prestazioni postali e per superare le difficoltà.

È stato elaborato un nuovo sistema di **pagamento delle piccole vincite al lotto svizzero a numeri**. Per quote fino a 50 franchi verrà spedito al vincitore un assegno che potrà essere incassato allo sportello postale. Rinunciando a recapitare gli importi a domicilio si possono ridurre il dispendio di forze lavorative e di tempo e le spese.

Prove con **autotreni per il trasporto di contenitori a grande capienza** (capacità 30 m³ per unità) sono in corso dalla metà d'agosto tra Berna e Thun.

Dalla metà di luglio, Basilea 17 utilizza, a titolo sperimentale, una **macchina elettronica per compilare i giustificativi di spedizione** nel traffico postale dei pacchi con l'estero.

Dall'**analisi strutturale degli invii della posta-lettere spediti in Svizzera**, eseguita durante 36 giorni lavorativi e durante la quale si son esaminati circa 24 000 invii, è risultato che l'88,2% degli invii a destinazione della Svizzera e dell'estero sono provvisti del numero postale d'avviamento. Nel 52,9% dei casi, gli indirizzi e il numero d'avviamento sono posti nella zona di lettura. Il 67,6% degli invii è di tipo normalizzato e nell'88,8% dei casi è rispettato anche lo spessore. Tutte le condizioni indispensabili per il trattamento meccanizzato, sono adempiute dal 43,0% degli invii della posta-lettere.

Telephon

Heftige Gewitter im Bündnerland verursachten eine Rekordzahl von Teilnehmerstörungen vor allem im Aversal und am Wolfgang.

Besonders zahlreiche **Störungen an internationalen Koaxialkabelleitungen** als Folge von Gewittern und unvorsichtigen Grabarbeiten traten von Mitte August bis Mitte September in Frankreich, Italien und der Schweiz auf. Der Telephonverkehr wurde dadurch teilweise stark behindert.

Die **internationale Selbstwahl** war Mitte September in 97 Zentralen und für 664 000 Teilnehmer verwirklicht.

Seit Beginn dieses Jahres hat sich die Zahl der **Satelliten-Telephonstromkreise von 24 auf 33 erhöht**; 9 weitere sind bestellt. Die Radio-Schweiz AG belegt 7 zusätzliche Stromkreise. Von den 33 dienen 23 dem Verkehr mit den USA, 5 mit Kanada, 2 mit Rio de Janeiro und je 1 mit Buenos Aires, Teheran und Tokio.

Der **halbautomatische Telephonverkehr** wurde aufgenommen Anfang September **zwischen der Schweiz und Moskau** und am 18. September auch **mit Australien** (via Kanada).

Die **Radiotelephonverbindung Bern-Buenos Aires** wurde aufgehoben.

Telegraph, Telex

Zwischen Österreich und der Schweiz ist der **Telexogrammdienst** aufgehoben worden.

Nach der **nahezu vollständigen Automatisierung** des Europaverkehrs können die schweizerischen Telexabonnenten bereits auch 64% ihres Überseeverkehrs (mit den USA, Kanada und Japan) selber herstellen.

Für die jugoslawischen Fernmeldedienste sind **zwei weitere Telexleitungen Zagreb-Zürich für die automatische Transitwahl** ausgerüstet worden. Der Fernplatz Zagreb verfügt damit über 3 Leitungen dieser Art und kann alle von der Schweiz automatisierten Verkehrswege in Europa und nach Übersee direkt ansteuern.

Die **Zahl der Mietleitungen** nahm in einem Monat von 794 auf 852 zu, davon waren 88 (Vormonat 83) Datenübertragungsleitungen. 184 Miet- bzw. 24 Datenleitungen enden im europäischen, 95 (8) in überseeischen Ländern.

Téléphone

De violents orages ont provoqué un nombre record de dérangements d'installations d'abonnés dans les Grisons et plus spécialement dans la vallée d'Avers et à Wolfgang.

Conséquence des orages et des travaux de fouille exécutés sans précautions, des **dérangements** particulièrement nombreux ont affecté les **câbles coaxiaux internationaux** de la mi-août à la mi-septembre en France, en Italie et en Suisse; le trafic téléphonique en a été en partie fortement entravé.

A la mi-septembre, la **sélection automatique internationale** était réalisée dans 97 centraux et pour 664 000 abonnés.

Depuis le début de cette année, le nombre des **circuits téléphoniques par satellites a passé de 24 à 33** et 9 circuits sont encore commandés. La Radio-Suisse SA occupe 7 circuits supplémentaires. De ces 33 circuits, 23 écoulent le trafic avec les USA, 5 avec le Canada, 2 avec Rio de Janeiro et 1 avec chacune des villes de Buenos Aires, Téhéran et Tokio.

Le **trafic téléphonique semi-automatique** a été ouvert au début de septembre **entre la Suisse et Moscou** et le 18 septembre aussi **avec l'Australie** (par le Canada).

La **liaison radiotéléphonique Bern-Buenos Aires** a été supprimée.

Télégraphe, télex

Le **service des télexogrammes** a été supprimé entre l'Autriche et la Suisse.

Le **trafic européen étant à peu près entièrement automatisé**, les abonnés télex suisses peuvent déjà établir eux-mêmes 64% de leur trafic transocéanique (avec les USA, le Canada et le Japon).

Deux nouvelles lignes télex Zagreb-Zürich pour la sélection de transit automatique ont été équipées pour les télécommunications yougoslaves. La position internationale de Zagreb dispose ainsi de 3 de ces lignes et peut atteindre directement toutes les voies de trafic automatiques de la Suisse pour l'Europe et l'outre-mer.

En un mois, **le nombre des circuits loués** a passé de 794 à 852, dont 88 (83 le mois précédent) étaient des circuits de transmission des informations. 184 circuits loués et 24 de transmission des informations aboutissent dans des pays européens, 95 (8) dans des pays transocéaniques.

Telefono

Violenti temporali causarono nel **Gri-gioni** un nuovo primato di guasti di collegamenti d'abbonati in particolare nella Valle Avers e sul Wolfgang.

In Francia, in Italia e in Svizzera si registrarono, dalla metà d'agosto alla metà di settembre, un numero particolarmente alto di **guasti ai cavi coassiali internazionali** dovuti a temporali e a imprudenze commesse durante lavori di scavo. Il traffico telefonico subì in parte sensibili perturbazioni.

A metà settembre la **selezione internazionale automatica** era introdotta in 97 centrali per circa 664 000 abbonati.

Dall'inizio di quest'anno il numero dei **circuiti via satelliti è stato aumentato da 24 a 33** e 9 circuiti sono ancora stati ordinati. La Radio-Svizzera SA ne occupa altri 7. Dei 33 circuiti 23 servono al traffico con gli USA, 5 con il Canada, 2 con Rio de Janeiro e 1 ciascuno con Buenos Aires, Teheran e Tochio.

La **corrispondenza telefonica semiautomatica** è stata introdotta all'inizio di settembre tra la Svizzera e Mosca e il 18 settembre anche con l'Australia (via Canada).

Il **collegamento radiotelefonico Bern-Buenos Aires** è stato soppresso.

Telegrafo, telex

Il **servizio dei telexogrammi** è stato soppresso tra la Svizzera e l'Austria.

Gli abbonati al telex della Svizzera, dopo essere stati messi al beneficio di **un'automatizzazione quasi integrale nel traffico europeo**, possono ora stabilire in selezione diretta anche il 64% delle loro comunicazioni con i Paesi d'oltremare (gli USA, il Canada e il Giappone).

Per i servizi delle telecomunicazioni della Jugoslavia vennero equipaggiate **altre due linee telex Zagreb-Zurigo per la selezione automatica di transito**. Il posto di telecommutazione di Zagreb dispone ora di 3 linee di questo genere e può raggiungere tutte le vie di traffico automatiche della Svizzera per l'Europa e i Paesi d'oltremare.

Il **numero di circuiti noleggiati** è salito in un mese da 794 a 852; di questi 88 (mese precedente 83) erano linee per la trasmissione di dati. 184 linee noleggiate e 24 per la trasmissione di dati terminano in Paesi europei, 95 (8) in Paesi d'oltremare.

Radio, Fernsehen

Auf dem Gebiet der Gemeinde Sarnen haben die Bauarbeiten für eine **neue PTT-Mehrzweckanlage für einen Mittel- und einen Kurzwellensender** begonnen, die voraussichtlich 1973 in Betrieb genommen werden können.

Der **Piratensender Radio Nordsee International**, der von zwei Zürichern betrieben wurde, hat am 24. September seine Tätigkeit eingestellt.

Neue Fernsehumschalter wurden in Betrieb genommen in **Waldenburg BL** (Kanal 12, 2 W, deutschschweizerisches Programm) und in **Morgins VS** (K. 10, 1,2 W, welsches Programm).

Anfang September wurde **dem Fernsehen der italienischen Schweiz ein Farbfernseh-Übertragungszug** übergeben. Es handelt sich um den zweiten von vier vorgesehenen Reportagewagen, die der SRG von den PTT bis 1972 übergeben werden.

Verschiedenes

Die **Kosten für die Verlegung von Fernmeldeleitungen infolge des Nationalstrassenbaus** fallen nach einem Entscheid des Bundesgerichtes zu Lasten des Erstellers der Nationalstrasse.

Ende Oktober fand die Uraufführung der **Tonbildschau über Personalwerbung bei den PTT** statt.

Die **Pensionierungen bei den PTT-Betrieben** haben sich 1969 um 0,2% des Gesamtpersonalbestandes auf 429 erhöht (1968: 331), davon 143 aus medizinischen Gründen (1968: 101). Von letzteren waren 90% über 60 Jahre alt. Die PTT sind also bestrebt, möglichst jeden Teilinvaliden solange als möglich in ihren Diensten zu behalten.

Réunion du CISPR à Leningrad

Jean MEYER DE STADELHOFEN, Berne

Le Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques (CISPR) s'est réuni du 22 août au 3 septembre à Leningrad en assemblée plénière, sous la présidence du Professeur F. L. H. Stumpers (Pays-Bas). Une centaine de délégués re-

Radio, télévision

Les travaux de construction d'une **nouvelle installation à usages multiples PTT pour un émetteur à ondes moyennes et un à ondes courtes** ont commencé sur le territoire de la commune de Sarnen; cette installation pourra probablement être inaugurée en 1973.

Le 24 septembre, **l'émetteur pirate de Radio Nordsee International**, exploité par deux Zurichois, a cessé son activité.

De nouveaux réémetteurs de télévision ont été mis en service à **Waldenburg BL** (canal 12, 2 W, programme suisse allemand) et à **Morgins VS** (canal 10, 1,2 W, programme romand).

Au début de septembre, la **télévision de la Suisse italienne a reçu un train routier de reportage de télévision en couleurs**. Il s'agit du deuxième des quatre cars de reportage que les PTT remettront à la SSR d'ici à 1972.

Divers

Aux termes d'un arrêt du Tribunal fédéral, **les frais de déplacement de lignes de télécommunication**, provoqué par la construction des routes nationales, sont à la charge du constructeur de la route.

A fin octobre furent présentés pour la première fois **les moyens audiovisuels utilisés pour la réclame en faveur du recrutement du personnel dans les PTT**.

Les mises à la retraite dans l'entreprise des PTT ont augmenté, en 1969, de 0,2% de l'effectif total du personnel et ont passé à 429 (1968: 331), dont 143 pour raisons de santé (1968: 101). De ce dernier nombre, 90% étaient des personnes âgées de plus de 60 ans. Les PTT s'efforcent de maintenir aussi longtemps que possible chaque invalide partiel à leurs services.

présentant 18 pays et 5 organisations internationales ont conclu des accords relatifs à la normalisation de la technique de mesure des perturbations et des limites du pouvoir perturbateur tolérable des appareils et installations électriques. Le plus important de ces accords concerne les limites du pouvoir perturbateur des appareils électroménagers et similaires en ondes métri-

Radio, televisione

Sul territorio del Comune di Sarnen sono stati iniziati i lavori di costruzione **d'un nuovo impianto a scopi multipli delle PTT per una trasmittente a onde medie e una a onde corte** che dovranno essere attivate presumibilmente nel 1973.

La **trasmittente pirata Nordsee International**, esercitata da due zurighesi, ha cessato il 24 settembre la sua attività.

Nuovi ripetitori televisivi sono stati attivati a **Waldenburg BL** (canale 12, 2 W, programma della Svizzera tedesca) e a **Morgins VS** (c. 10, 1,2 W programma della Svizzera romanda).

All'inizio di settembre è stato consegnato alla **televisione della Svizzera italiana un complesso mobile per riprese televisive a colori**. Si tratta del secondo complesso di una serie di quattro carri per la ripresa di cronache dirette che le PTT mettono a disposizione della SSR entro il 1972.

Diversi

Secondo una decisione del Tribunale federale, le **spese per gli spostamenti delle linee di telecomunicazione**, cagionati dalle **costruzioni delle strade nazionali**, sono a carico del costruttore delle strade stesse.

Alla fine d'ottobre, è stata presentata in prima assoluta la **mostra audio visiva di propaganda in favore del reclutamento di personale per le PTT**.

I collocamenti a riposo hanno raggiunto nel 1969, **presso l'Azienda delle PTT**, 429 unità (1968: 331); l'aumento calcolato sull'effettivo totale del personale è quindi dello 0,2%. 143 agenti furono pensionati per ragioni di salute (1968: 101). Oltre il 90% di questi avevano superato i 60 anni d'età. Le PTT si sforzano dunque di mantenere in servizio, il più a lungo possibile, ogni agente anche se è parzialmente invalido.

ques, mesuré par le procédé suisse adopté en 1967. Hautement désiré par l'industrie et les administrations intéressées à la protection des radiocommunications, cet accord leur permet de procéder dès maintenant à un alignement des règlements nationaux en matière de déparasitage et de supprimer ainsi une barrière technique fort gênante pour le commerce international.